



CONCOURS COMMUNS POLYTECHNIQUES

EPREUVE COMMUNE
FILIERES MP - PC - PSI - TSI - TPC

LANGUE VIVANTE

ALLEMAND - ARABE - ESPAGNOL - ITALIEN - PORTUGAIS - RUSSE

Durée : 2 heures

L'usage de toute machine (calculatrice, traductrice, etc.) est strictement interdit.

*L'usage du dictionnaire est interdit,
sauf pour l'Arabe où un dictionnaire bilingue est autorisé.*

Si un candidat est amené à repérer ce qui peut lui sembler être une erreur d'énoncé, il le signalera sur sa copie et devra poursuivre sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il a été amené à prendre.

I. VERSION

Traduction du texte et de son titre dans la langue choisie par le candidat à l'inscription.

II. EXPRESSION ECRITE

Dans la langue choisie par le candidat à l'inscription :

1 - Résumé

Résumer le texte extrait de l'article de Virginie MALINGRE (*Le Monde*, 12 octobre 2009), en 130 mots ($\pm 10\%$).

2 - Commentaire

Commenter en 200 mots ($\pm 10\%$) la question proposée.

Vous indiquerez, en tête du résumé et du commentaire (parties 1 et 2 de l'expression écrite), le nombre de mots utilisés ; vous aurez soin d'en faciliter la vérification en précisant :

- soit le nombre de mots par ligne,
- soit en mettant un trait vertical tous les vingt mots.

Des points de pénalité seront soustraits en cas :

- de non-respect des nombres totaux de mots autorisés,
- de non-indication des nombres totaux de mots,
- d'absence des séparateurs ou d'indications du nombre de mots par ligne.

BAREME

Version :	6 points sur 20
Résumé de texte :	6 points sur 20
Commentaire :	7 points sur 20
Qualité de la copie (*) :	1 point sur 20

(*) Qualité dans son ensemble : présentation, respect des consignes, travail soigné, homogénéité

RUSSE

Итальянец нашёл рай в России

«Я решил путешествовать по миру на велосипеде, когда понял, что мне хватит работать и денег тоже хватит. Я не хочу умирать в больнице в Риме, сидеть дома перед телевизором, не хочу больше кушать в ресторанах и быть обычным пенсионером». Януш отлично, хоть и с акцентом, говорит по-русски и ещё на 20 языках. О своём прошлом вспоминает скупно: «Моя мама русская, отец - поляк, они погибли в начале Второй мировой. Я рос и жил в разных странах, занимался много чем, в последние годы был связан с футболом, помогал игрокам из клуба в клуб переходить». До сих пор он интересуется футболом и болеет за казанский «Рубин», потому что «эта не самая богатая команда не из Москвы сумела победить». [...]

Индира Кодзасова
«Аргументы и факты», 07/10/2009

II. EXPRESSION ECRITE

Dans quelques jours, les internautes du monde entier pourront jouer au gendarme et au voleur confortablement installés devant leur écran d'ordinateur. Et être récompensés en monnaie sonnante et rébuchante s'ils aident à prendre un criminel en flagrant délit. Cela vous intéresse ? Rendez-vous sur le site de la société britannique Internet Eyes (« Les yeux d'Internet ») et inscrivez-vous. Dès novembre, vous pourrez regarder en direct ce que filment quatre caméras de surveillance installées dans un commerce ou chez un particulier outre-Manche. Pour éviter l'ennui, toutes les dix minutes, ce sont les enregistrements de nouvelles caméras qui vous seront présentés. « Gagnez de l'argent. Participez à la lutte contre la criminalité. Ayez l'opportunité de devenir un héros et de sauver des vies, » explique le site à ses visiteurs.

Si un adhérent d'Internet Eyes repère un vol à l'étalage, un acte de vandalisme ou même ce que les Britanniques appellent un comportement antisocial (cracher, jeter un papier, ne pas ramasser les crottes de son chien), passible de prison en cas de récidive, il envoie un SMS, qui arrive chez le propriétaire de la caméra. Si le délit est avéré, il gagne trois points. S'il y a juste suspicion, un point. Le gendarme virtuel le plus efficace du mois touchera 1 000 livres (environ 110 euros). L'idée est simple. Un commerçant ou un particulier souhaitant que les caméras installées chez lui soient visionnées paye une cotisation de 20 livres (22 euros) par semaine. Une affiche signale à ses clients qu'« Internet Eyes vous regarde ». Les « voyeurs », eux, adhèrent gratuitement. « Nous avons déjà 5 000 personnes qui se sont inscrites, dont quelques Français, » raconte Tony Morgan, le directeur général de l'entreprise. A terme, M. Morgan imagine les citoyens du monde entier surveillant des caméras installées aussi bien en Chine qu'en Italie.

Les associations de défense des libertés publiques ont protesté. « Ce jeu est un paradis pour voyeurs. Non seulement il va encourager l'espionnage, mais il pourrait aussi déboucher sur des abus en matière de droits civiques », juge Charles Farrier, directeur du groupe de pression « No CCTV⁽¹⁾ ». « Ce n'est pas un jeu, répond M. Morgan, c'est sérieux. Nous luttons contre la criminalité. Et nous sommes parfaitement en règle. » L'internaute ne saura pas où se trouvent les caméras qu'il visionne. Qui plus est, s'il envoie des SMS d'alerte à mauvais escient, il perdra des points, avant d'être radié d'Internet Eyes. S'il se montre trop zélé, il lui en coûtera de l'argent : les trois premiers SMS sont gratuits, les suivants facturés une livre.

**Adapté de l'article de Virginie MALINGRE
Le Monde, 12 octobre 2009**

⁽¹⁾ CCTV : Closed Circuit Television

ITALIEN

1. Riassumere questo testo in 130 parole ($\pm 10\%$).
2. Le nuove tecnologie limitano le libertà individuali?
(in 200 parole, $\pm 10\%$)

PORTUGAIS

1. Resumir o texto em 130 palavras ($\pm 10\%$).
2. Será que as novas tecnologias limitam as liberdades individuais ?
(em 200 palavras, $\pm 10\%$)

RUSSE

1. Сделайте краткое изложение текста в 130 слов ($\pm 10\%$).
2. Ограничивают ли новые технологии личные свободы?
(200 слов $\pm 10\%$)

Fin de l'énoncé